Daniel A. Foxvog (2016) Introduction to Sumerian Grammar

Exercise 3（解答例）
ADNOMINAL CASES, POSSESSIVE AND DEMONSTRATIVE PRONOUNS

この練習問題では、以下の格後置詞を用います:
Locative:位格 -a 'in:〜に', Terminative:終止格 -šè 'to, towards, for:〜まで'

1 é lugal-la
  {é lugal+ak}+φ
  house king=GEN=ABS
  "The house of the king"

2 é lugal-la-na
  {é lugal+(a)ni+ak}+φ
  house king-his=GEN=ABS
  "The house of his king"

3 é lú
  {é lú+ak}+φ
  house person=GEN=ABS
  "The house of the person"

4 é dumu-ne
  {é dumu+(e)ne+ak}+φ
  house son-PL=GEN=ABS
  "The house of the sons"

5 é lú-ka
  {é lú+ak}+a
  house person=GEN=LOC
  "In the house of the person"

6 é lú-ne-ka
  {é lú+(e)ne+ak}+a
  house person-PL=GEN=LOC
  "In the house of the people"

7 é-gal lugal-la
  {é+gal lugal+ak}+φ
  house-great king=GEN=ABS
  "The great house (=palace) of king"

8 é-gal lugal-ba-ka
  {é+gal lugal+bi+ak}+a
  house-great king-that=GEN=LOC
  "In the palace of that king"

9 é-gal lugal-ĝá-šè
  {é+gal lugal+ĝu$_{10}$+ak}+šè
  house-great king-my=GEN=TERM
  "To the palace of my king"

10 é diĝir mah-e-ne
  {é diĝir mah+ene+ak}+φ
  house god lofty-PL=GEN=ABS
  "The house of the lofty gods"

11 é diĝir-ra-bi
  {é diĝir+ak}+bi+φ
  house god=GEN-that=ABS
  "That house of god"

12 é diĝir-ba-gin$_7$
  {é diĝir+bi+ak}+gin$_7$

house god-bi=GEN=EQU
"Like the house of that god"

13 é mah diĝir gal-gal-le-ne-ka
{é mah diĝir gal+gal+(e)ne+ak}+a
house lofty god great-great-PL=GEN=LOC
"In the lofty house of all great gods"

14 nam-lugal iri
{nam.lugal iri+ak}+φ
kingship city=GEN=ABS
"The kingship of the city"

15 é-gal nam-lugal-la-ĝu₁₀-šè
{é+gal nam.lugal+ak}+ĝu₁₀+šè
house-great kingship=GEN-my=TERM
"To my palace of the kingship"

16 ama dumu-dumu-ne
{ama dumu+dumu+(e)ne+ak}+φ
mother son-son-PL=GEN=ABS
"The mother of all the sons"

17 ama dumu-dumu-ke₄-ne-gin₇
{ama dumu+dumu+ak}+(e)ne+gin₇
mother son-son=GEN-PL=EQU
"Like the mothers of all the sons"

18 ir₁₁ zi dam lugal-la-ka
{ir₁₁ {zi {dam lugal+ak}+ak}+ak}+φ
slave(male) breath spause king=GEN=GEN=GEN=ABS
"The male slave of the breath of the spause of the king"

19 lugal kal-ga diĝir-ra-ni   cf. p.41先行属格（anticipatory genitive）
{lugal kalag+a+ak diĝir+(a)ni}+φ
king be.mighty=NOM=GEN god-his =ABS
"his god of mighty king"

20 lugal-ĝá nam-kal-ga-ni   先行属格（anticipatory genitive）
{lugal+ĝu₁₀+ak nam-kalga+(a)ni}+φ
king-my=GEN might-his=ABS
"his might of my king"

21 é-ba diĝir mah-bi   先行属格（anticipatory genitive）
{é+bi+ak diĝir mah+bi}+φ
house-that=GEN god lofty-that=ABS
"that lofty god of that house"

22 dumu-ne ama kal-la-ne-ne
{dumu+(e)ne ama kal+(a)nene+ak}+φ
son-PL   mother precious-their=GEN=ABS
"the sons of their precious mother"

23 é-ĝá ᵍⁱˢig-bi   先行属格（anticipatory genitive）
{é+ĝu₁₀+ak ᵍⁱˢig+bi}+φ
house-my=GEN door-that=ABS
"that door of my house"

24 lú iri-ke₄-ne é-é-a-ne-ne   先行属格（anticipatory genitive）
{{lú iri+ak+ene}+ak é+é+(a)nene}+φ/(e)
person city=GEN-PL=GEN house-house-their=ABS/ERG/LOC-TERM
"(by) all their houses of people of the city"

25 i₇ a-šà-ba-ka gú gibil-bi
{i₇ ašà(g)+bi+ak}+a {gú gibil-bi}+φ
river field-that=GEN=LOC bank new-that=ABS
"In the river of that field, that new bank"   位格は属格と解釈することも可能

26 ká iri-šè
{ká iri+ak}+šè
gate city=GEN=TERM
"To the gate of the city"

27 ^{giš}ig ká iri-ka
{{^{giš}ig ká iri+ak}+ak}+φ
door gate city=GEN=GEN=ABS
"The door of the gate of the city"

28 lú é-gal iri-ba-ka-ke$_4$-ne-gin$_7$
{lú {é.gal iri+bi+ak}+ak+(e)ne}+gin$_7$
person palace city-that=GEN=GEN-PL=EQU
"Like the people of the palace of that city"

29 é ^{d}nin-ĝír-su-ka
{é {^{d}nin.ĝír.su+ak}+ak}+φ
house Ningirsu=GEN=GEN=ABS
"The house of Ningirsu"

30 dumu ^{d}nin-hur-saĝ-ĝá-ka-ke$_4$-ne
{dumu {^{d}nin-hur-saĝ+ak}+ak+(e)ne}+φ/(e)
son Ninhursag=GEN=GEN-PL=ABS/ERG/LOC-TERM
"(by) the sons of Ninhursag"

31 nam-ti énsi-ka-šè
{nam.til {énsi+ak}+ak}+šè
life ruler=GEN=GEN=TERM
"To the life of ensi(ruler)"

32 ^{d}Inana nin kur-kur-ra nin É-an-na-ka
^{d}Inana(-k)+φ {nin kur+kur+ak}+φ {nin Éanna(-k)+ak}+φ
Inanna=ABS mistress land-land=GEN=ABS mistress Eanna=GEN=ABS
"Inanna, mistress of all the lands, mistress of Eanna"

33 é me huš gal an-ki-ka-ni   cf. p29 所有複合語の修飾語（Bahuvrihi modifier）
{é me huš gal an-ki+ak+(a)ni}+φ
house divine-power terrifying great universe=GEN-his=ABS
"The house having his terrifying and great power of universe"

34 nu-bànda kù-dím-ne (OSP 2, 50 1:6/3:9 OAkk)
{nu-bànda kù-dím+(e)ne+ak}+φ
overseer silversmith-PL=GEN=ABS
"The overseer of the silversmiths"

35 ki-a-naĝ lugal-lugal-ne (RTC 316 Ur III)
{ki-a-naĝ lugal+lugal+(e)ne+ak}+φ
  place of (funerary) libations king-king-PL=GEN=ABS
"The place of libations of all the kings"

省略記号（abbreviation）
PL   plural・複数
ABS   absolutive case・絶対格
ERG   ergative case・能格
GEN   genitive case・属格
LOC   locative case・位格
TERM   terminative case・終止格
LOC-TERM locative-terminative case・位格-終止格
NOM   nominalizing suffix・名詞化接尾辞（関係節化接尾辞）